

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 78 (1991)
Heft: 1/2: Industriebrachen = Jachères industrielles = Industrial fallow land

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Werk, Bauen+Wohnen, 78./45. Jahrgang

Herausgeber

Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen, Werk AG, Verlag Bauen+Wohnen GmbH

Adresse Verlag, Redaktion und Inserat: Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen, Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich, Tel. 01/362 95 66, Fax 01/362 70 32

Verbände

Offizielles Organ des BSA/FAS, Bund Schweizer Architekten / Fédération des Architectes Suisses VSI Vereinigung Schweizer Innenarchitekten

Redaktion

Ernst Hubeli, Christoph Luchsinger

Redaktionsassistent

Dr. Christa Zeller

Redaktionskommission

Jacques Blumer, Paolo Fumagalli, Prof. Dr. Ing. Jürgen Joedicke, Prof. Peter von Meiss, Adrian Meyer, Prof. Dr. Stanislaus von Moos

Ständige Mitarbeiter

Marc M. Angelil, Los Angeles; Gilles Barbe, Lausanne; Paolo Fumagalli, Lugano; Ulrike Jehle-Schütte Strathaus, Basel; Gert Kähler, Hamburg; Frédéric Pousin, Paris; Martin Schmitz, Berlin; Klaus-Dieter Weiss, Hannover

Korrespondenten

Prof. Kurt Ackermann, München; Mario Botta, Lugano; Dr. Lucius Burckhardt, Basel; Michael Dennis, Princeton; Jacques Gubler, Lausanne; Bob Gysin, Zürich; Martin Heller, Zürich; Joachim Andreas Joedicke, Darmstadt; Prof. J.P. Kleihues, Berlin; Erwin Mühlestein, Genf; Prof. Christian Norberg-Schulz, Oslo und Rom; Prof. Dr. Werner Oechslin, Zürich; Diego Peverelli, Zürich

Layout

Aldo Clerici

Titelblatt

Ruedi Rüegg, Zürich

Redaktionssekretariat

Rosmarie Helsing

Übersetzungen

Jacques Debains, Hull's School, Susanne Leu

Für nicht angefordertes Material übernimmt die Redaktion keine Verantwortung. Nachdruck aus Werk, Bauen+Wohnen, auch mit Quellenangabe, ist nur mit Bewilligung des Verlages gestattet.

Geschäftsleitung

Willi F. Christen, Gilbert Pfau

Inseratenverwaltung

Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen, Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich, Tel. 01/362 95 66, Fax 01/362 70 32
Gilbert Pfau, Anne-Marie Böse

Druck

Zolliker AG, 9001 St. Gallen

Lithos

Nievergelt Repro AG, 8048 Zürich

Abonnementsverwaltung und Auslieferung

Zolliker AG
Fürstenlandstrasse 122, CH-9001 St. Gallen, Tel. 071/29 77 77

Bezugsbedingungen Schweiz

Jahresabonnement	sFr. 150.-
Studentenabonnement	sFr. 100.-
Einzelhefte	sFr. 19.-

Bezugsbedingungen übrige Länder

Jahresabonnement	sFr. 160.-
Studentenabonnement	sFr. 110.-
Einzelhefte	sFr. 19.-

Bezugsbedingungen BR Deutschland

Jahresabonnement	DM 150,-
Studentenabonnement	DM 100,-
Einzelhefte	DM 19,-

Alle Preise inkl. Porto.

Abbestellungen

Können nur berücksichtigt werden, wenn sie mindestens 8 Wochen vor Abonnementschluss eintreffen, andernfalls gilt das Abonnement als erneuert.

Forum

2 Werk-Analyse

Walter Nägeli

Entwurfsüberlegungen zu der im Bau befindlichen Fertigungsanlage der B. Braun Melsungen AG, Melsungen b/Kassel Architekten: J. Stirling, M. Wilford & Ass. mit W. Nägeli, Berlin

10 Streiflichter

Paul Chemetov

Centre d'Activité, Pantin, 1990 Architekten: Paul Chemetov mit Borja Huidobro

14 Projekt für einen Garagenneubau im Industriegebiet Herblingertal, Schaffhausen, 1990

Architekten: H. Schöttli, Ch. Stamm, mit R. Wössner

15 H.P. Bärtschi

Balken, die ins Auge gehen Kolumne

16 Die Sanierung des Sekundarschulhauses Burgerau in Rapperswil-Jona

17 Christoph Luchsinger

Zur Ausstellung Jean Nouvel & Emmanuel Cattani et Associés an der ETH Zürich

Hauptthema

18 Einleitung

Ernst Hubeli

Brachen / Jachères / Industrial fallow land

20 Abschied von der Brache

Adieu jachère

Dieter Hoffmann-Axthelm

Anmerkungen zur ökonomischen und kulturlandschaftlichen Verwertung / Remarques sur l'exploitation au profit de l'économie et du paysage culturel / Notes on Utilisation in Terms of Economics and the Cultivated Landscape

28 Die Brache als Chance

Peter Zlonicky

Konzepte für die Internationale Bauausstellung Emscherpark (Ruhrgebiet) und Wettbewerb Hafenbecken Antwerpen / Concepts pour l'exposition internationale d'architecture Emscherpark (Ruhr) et concours pour le bassin du port d'Anvers / Concepts for the International Building Exhibition Emscherpark (Ruhr District) and the Competition for Antwerp Docks

34 Wettbewerbsprojekt Wissenschaftspark Gelsenkirchen, 1989

Architekten: Uwe Kessler, Hermann Schultz, München

38 Umnutzung des alten Hafens von Antwerpen, Wettbewerb 1990

Projekte von Yves Lion, Manuel de Solà-Morales, Beth Gali, Bob van Reeth, Rem Koolhaas und Toyo Ito

46 Nach Büroschluss tot?

Ernst Hubeli

Die heimliche Umnutzung von Industriearealen im Zürcher Industriequartier / La reconversion clandestine des enceintes industrielles dans le quartier des industries à Zurich / The Furtive Re-Functioning of Industrial Land in the Zurich Industrial District

50 Zum alten Eisen

Mise au rebut

Gert Kähler

Vom Umgang mit den Denkmälern und Landschaften der Industriekultur / Le traitement des monuments et des paysages de la culture industrielle / On the Treatment and Uses of the Monuments and Landscapes of the Industrial Culture

Chronik

60 Ausstellungskalender, Architekturmuseen, Tagungen, Abschiedsvorlesung Frei Otto, Aktuell, Galerien, neue und entschiedene Wettbewerbe, Wettbewerbskalender, SwissBau-Standbesprechungen, neue BSA-Mitglieder

Werk-Material

- Psychiatrische Klinik, Betriebsgebäude, Münsingen
- Realschulhaus Rain, Jona

Foto Umschlag: Peter Zlonicky